

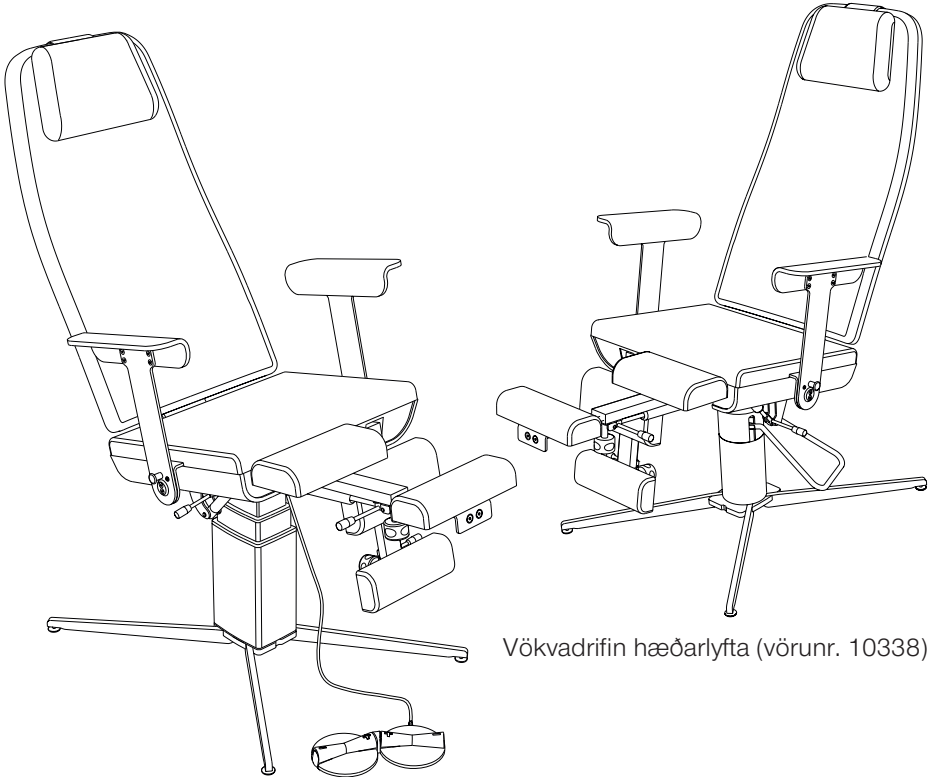


# RUCK®

FÜR FUSS UND PFLEGE

## Fótaumhirðustóll **SINA**

NOTKUNARLEIÐBEININGAR



Vökvadrifin hæðarlyfta (vörunr. 10338)

Rafdrifin hæðarlyfta (vörunr. 10337)



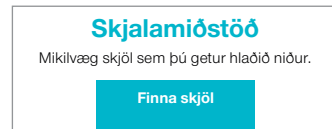


# Fótaumhirðustóll SINA



- Diese Gebrauchsanweisung können Sie in weiteren Sprachen unter nachfolgendem Link heruntergeladen oder telefonisch anfordern.
- Tämän käyttöohjeen voitte ladata useilla eri kielillä seuraavasta linkistä tai pyytää tietoja puhelimitse.
- Puede descargar este manual en diferentes idiomas en el siguiente enlace o bien solicitarlo por teléfono.
- Instrukcje te mogą być pobierane w innych językach pod poniższymi linkami lub telefonicznie.
- Tento návod je také k dispozici v jiných jazycích. Použijte prosím následující odkaz ke stažení návodu nebo si je vyžádejte telefonicky.
- So litošanas instrukciju citās valodās iespējams lejuplādēt zemāk norādītajā saitē vai pieprasīt telefoniski.
- This manual is also available in other languages. Please use the following link to download the manual or request it on the phone.
- Questo manuale è disponibile anche in altre lingue. Lo si può scaricare utilizzando il seguente link o richiederlo per telefono.
- 此說明書另有提供其他國家語言，請點擊此連結下載檔案，或透過電話詢問下載亦可。
- Navodila za uporabo lahko v številnih jezikih pridobite na sledeči povezavi ali naročite prek telefona.
- Acest manual este disponibil si in alte versiuni de limba. Accesati link-ul urmator pentru a descarca manualul sau il puteti solicita telefonic.
- Вы можете загрузить руководства по эксплуатации на других языках кликнув на ссылке или запросив по телефону.
- Τίς οδηγίες χρήσεως μπορείτε να τις βρείτε και σε άλλες γλώσσες, πατώντας στο παρακάτω link για να τις κατεβάσετε ή να τις ζητήσετε τηλεφωνικώς.
- U kunt de gebruiksaanwijzing in diverse talen downloaden onder de volgende link. Ook kunt u deze telefonisch aanvragen.
- Ce manuel d'utilisation est disponible aussi en autre langues. Veuillez utiliser le lien suivant pour le télécharger ou demandez-le par téléphone.
- Bu kullanim klavuzunu farklı dillerdede aşağıdaki bağlantıdan indirebilir yada telefon ile isteyebilirsiniz.
- Atsiūšukite instrukcija lietuvių kalba paspaudę šią nuorodą, arba paskambinę telefonu.
- A használati útmutató magyar nyelven a következő linkről tudja tölteni, vagy kérheti telefonon.
- הפולט ותוא שקבל או אבא קנילב תופסונ תופשב הלעפה תוארה תא דירהל לכות.
- 여러 언어로 된 본 사용설명서를 다음 링크에서 다운로드하시거나 전화로 요청하실 수 있습니다.
- Hægt er að sækja þessar notkunarleiðbeiningar á öðrum tungumálum með eftirfarandi tengili eða panta þær símileiðis
- Ezen kezelési útmutató továbbí nyelven a következő linken keresztül tölthető le, vagy telefonon megkérhető
- この取扱説明書はその他の言語でも以下のリンクでダウンロードしていただくことが可能です。またはお電話でお問い合わせいただければご案内申し上げます。
- Denne brugsanvisning kan du downloade på flere sprog på efterfølgende link eller bestille telefonisk
- Denna bruksanvisning på andra språk kan du antingen ladda ned från följande länk eller beställa på telefon
- Ця інструкція по експлуатації на інших мовах ви можете завантажити за нижчевказаним посиланням на сайт або запросити по телефону

1. www.hellmut-ruck.de
2. 10337 eða 10338
3. NIÐURHAL



SINA fótaumhirðustóllinn er grunngerð meðferðarbekkjja RUCK. Traustur, hagnýtur, þægilegur – það voru markmiðin við vöruþróunina. Það gaf af sér gæðavöru sem býr yfir úthugsuðum sérkennum á góðu verði.

SINA fótaumhirðustóllinn má fá í tveimur útfærslum. Á SINA útfærslunni með vökvadrifinni hæðarlyftu (nr. 10338) býður fótastýrð glussadæla upp á allt að 76 cm meðferðarhæð. SINAútfærslan með rafdrifinni hæðarlyftu (vörunr. 10337) er með rafdrifinni hæðarlyftu sem býður upp á allt að 88 cm meðferðarhæð. Báðar útfærslurnar búa yfir traustum stjórnufæti, breytilegum sætishalla, snúningsbúnaði og útdraganlegum púðum fyrir fótleggi/fætur.

Rafdrifna SINA hæðarlyfta uppfyllir, sem lækningavara í 1. flokki, einnig kröfur fyrir fóttaoðgerðir.

Þessar notkunarleiðbeiningar eru hluti af vörunni og ætti að geyma þær nálægt henni. Lestu notkunarleiðbeiningarnar vandlega í gegn fyrir gangsetningu.

Fótaumhirðustólarnir okkar og meðferðarbekkirnir eru framleiddir í Þýskalandi. Þeir hafa undirgengist ítarlegt gæðaeftirlit okkar. Ef þú ert af einhverjum ástæðum ekki ánægð/ur með tækið eða hefur spurningar getur þú snúið þér til þjónustudeildarinnar okkar.

Við þökkum þér fyrir auðsýnt traust og óskum þér velfarnaðar í daglegum störfum.

HELLMUT RUCK GmbH



HELLMUT RUCK GmbH | Daimlerstraße 23 | D-75305 Neuenbürg, Germany  
vefsíða www.hellmut-ruck.de | sími +49 (0)7082. 944 20 | fax +49 (0)7082. 944 22 22

### Höfundarréttur

© 2020 Hellmut Ruck GmbH. Allur réttur áskilinn. Ekki má afrita, vinna, fjölfalda eða þýða þetta skjal án fyrirliggjandi skriflegrar heimildar frá Hellmut Ruck GmbH.



SINA hæðarlyfta rafdrifin (Vörunr. 10337)





<b>LÝSING Á VÖRUNNI</b>	<b>6</b>
<b>SKAMMSTAFANIR OG TÁKN</b>	<b>10</b>
<b>ÖRYGGISLEIÐBEININGAR</b>	<b>11</b>
<b>ALMENN ATRIÐI</b>	<b>14</b>
<b>INNIHALD SENDINGAR</b>	<b>15</b>
<b>GANGSETNING</b>	<b>16</b>
<b>MIKILVÆG ÁKVÆÐI UM NOTKUN</b>	<b>19</b>
<b>NOTKUN</b>	<b>20</b>
FÆRSLA Á HÆÐARLYFTU OG SÆTISHALLA	20
SETUNNI SNÚIÐ	22
ARMPÚÐAR SETTIR NIÐUR	23
FÓTLEGGJASTOÐ HALLAÐ	24
INN- OG ÚTSETNING Á FÓTASTOÐ	25
<b>VIÐHALD, ÞRIF OG SÓTTBREINSUN</b>	<b>26</b>
<b>VARAHLUTIR</b>	<b>29</b>
<b>FÖRGUN</b>	<b>29</b>

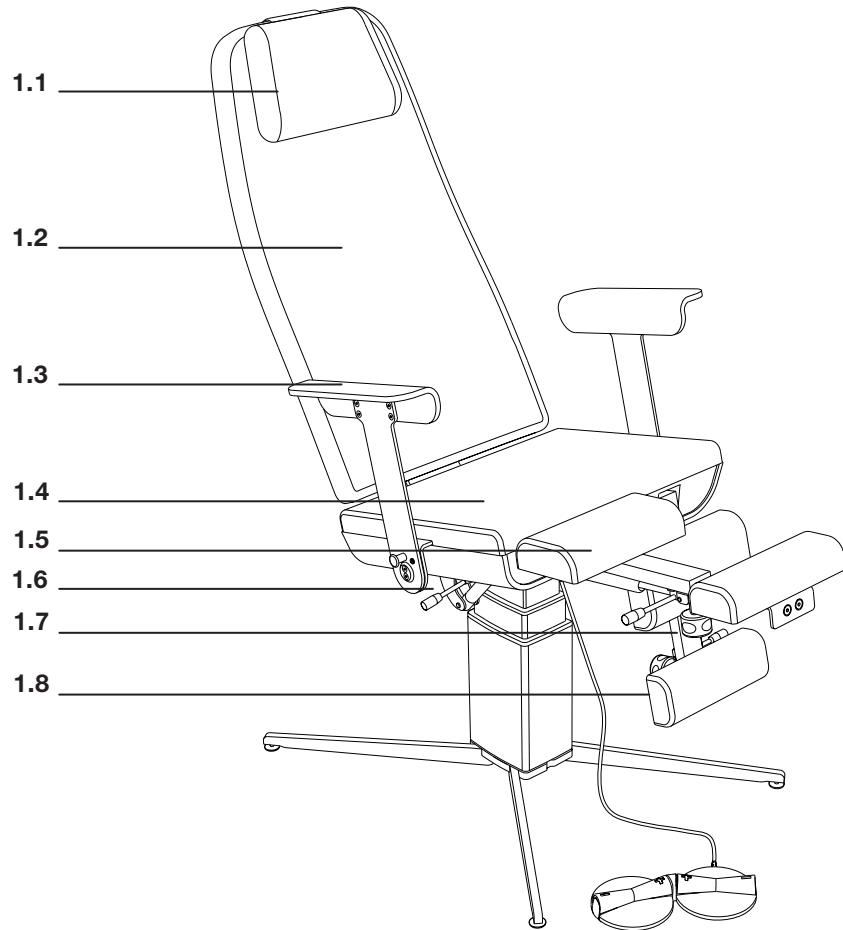


<b>TÆKNILEGAR UPPLÝSINGAR   MEÐFERÐARSTÖÐUR</b>	<b>30</b>
<b>ÁBYRGÐ</b>	<b>32</b>
<b>UMHVERFISSKILYRÐI</b>	<b>33</b>
<b>ÖRYGGISLEIÐBEININGAR</b>	<b>34</b>
<b>RAFSEGULSVIÐSPOL</b>	<b>35</b>

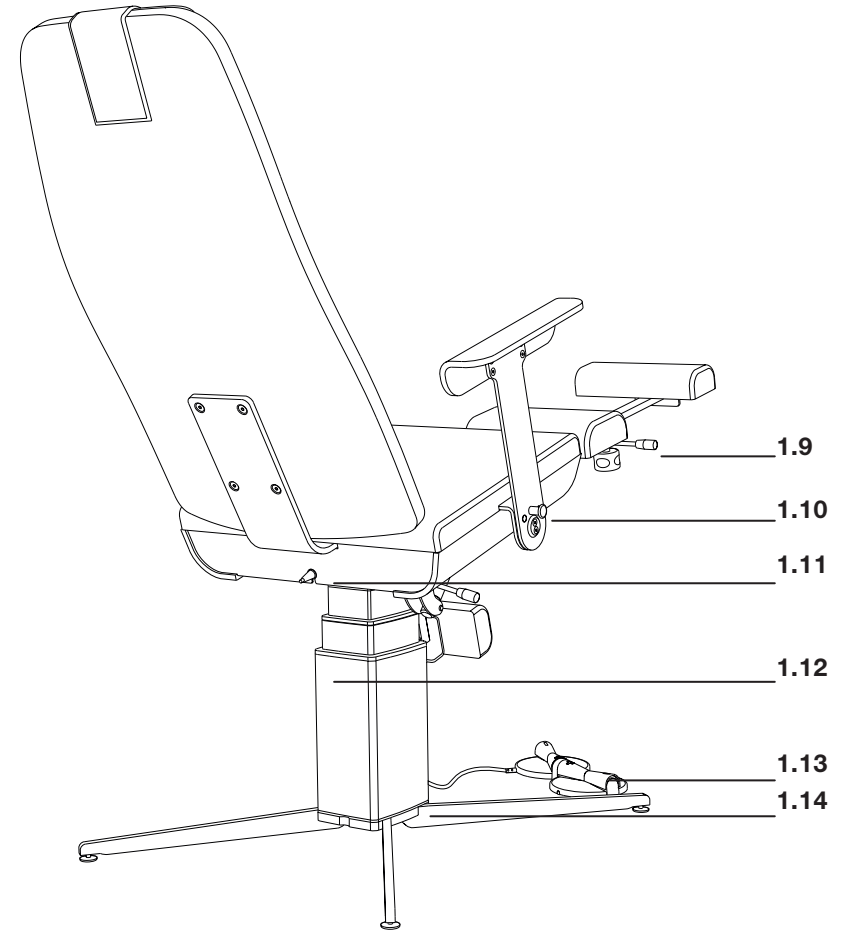
#### **SKÝRINGAR Á NOTKUNARLEIÐBEININGUNUM**

Hellmut Ruck GmbH áskilur sér allan rétt til að gera breytingar á og bæta við notkunarleiðbeiningarnar. Hellmut Ruck GmbH hefur vandlega gætt þess að halda leiðbeiningunum lausum við óskýr atriði og vantalið efni. Ef þú verður var við villur eða óskýr atriði skaltu láta okkur vita. Þó tekur Hellmut Ruck GmbH enga ábyrgð á villum í notkunarleiðbeiningunum eða afleiðdu tjóni þeirra, sem stafar af leiðbeiningum notkunarhandbókarinnar eða notkun hennar við notkun vörunnar.

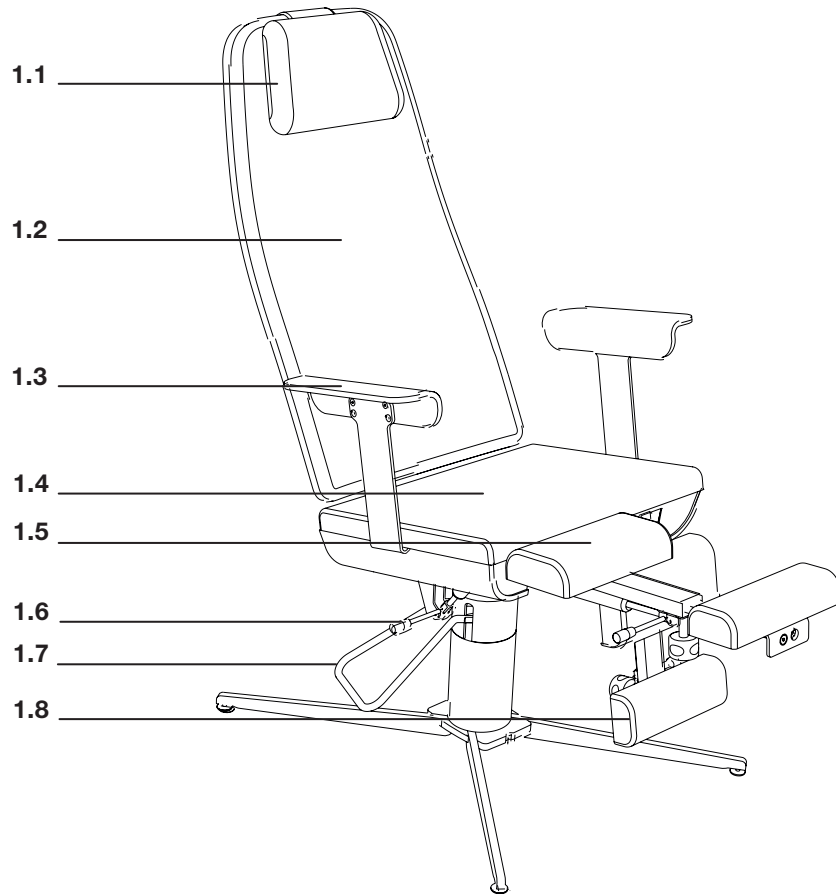
Endurdreifing eða viðbætur við notkunarleiðbeiningarnar eru óheimilaðar nema slíkt hafi sérstaklega verið heimilað af Hellmut Ruck GmbH.



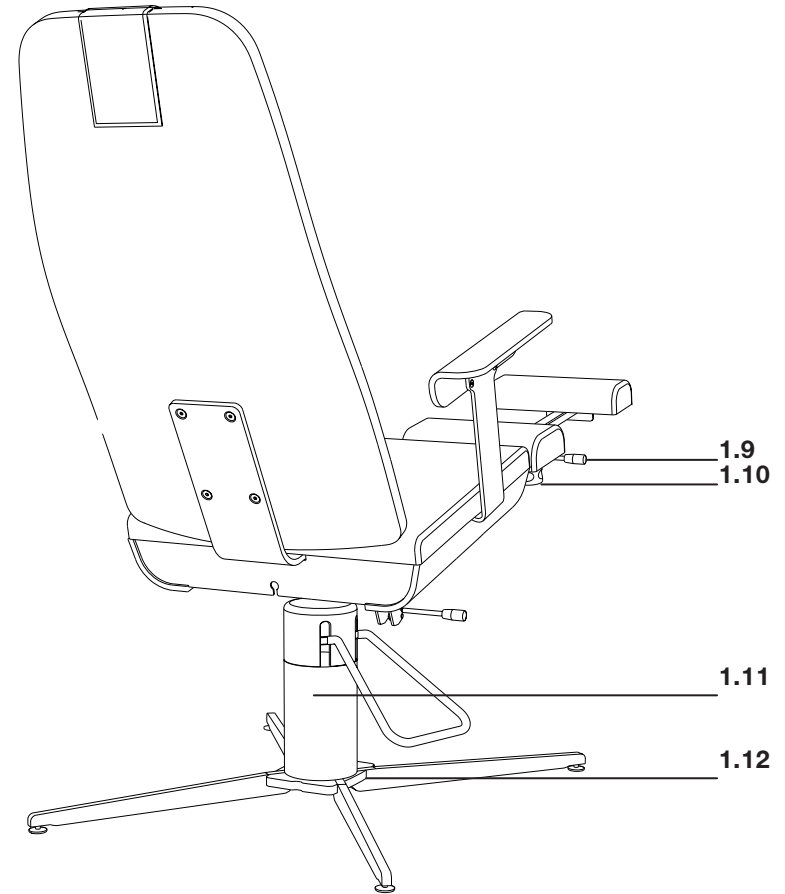
- |            |           |            |                           |
|------------|-----------|------------|---------------------------|
| <b>1.1</b> | HÁLSPÚÐI  | <b>1.6</b> | STILLISTÖNG FYRIR SNÚNING |
| <b>1.2</b> | BAKPÚÐI   | <b>1.7</b> | HANDHJÓL FYRIR FÓTASTOÐ   |
| <b>1.3</b> | ARMPÚÐAR  | <b>1.8</b> | FÓTASTOÐ                  |
| <b>1.4</b> | SÆTISPÚÐI |            |                           |
| <b>1.5</b> | KÁLFASTOÐ |            |                           |



- |             |                                 |             |                      |
|-------------|---------------------------------|-------------|----------------------|
| <b>1.9</b>  | STILLISTÖNG FYRIR FÓTLEGGJASTOÐ | <b>1.12</b> | RAFDRIFIN HÆÐARLYFTA |
| <b>1.10</b> | LÆSING FYRIR ARMPÚÐA            | <b>1.13</b> | FÓTROFI              |
| <b>1.11</b> | GERÐ RAFMAGNSSNÚRU              | <b>1.14</b> | STANDFÓTUR           |



- |            |           |            |                                   |
|------------|-----------|------------|-----------------------------------|
| <b>1.1</b> | HÁLSPÚÐI  | <b>1.6</b> | STILLISTÖNG FYRIR SÆTISHALLA      |
| <b>1.2</b> | BAKPÚÐI   | <b>1.7</b> | DÆLUSTÖNG HÆÐARLYFTA OG SNÚNINGUR |
| <b>1.3</b> | ARMPÚÐAR  | <b>1.8</b> | FÓTASTOÐ                          |
| <b>1.4</b> | SÆTISPÚÐI |            |                                   |
| <b>1.5</b> | KÁLFASTOÐ |            |                                   |



- |             |                                 |             |                        |
|-------------|---------------------------------|-------------|------------------------|
| <b>1.9</b>  | STILLISTÖNG FYRIR FÓTLEGGJASTOÐ | <b>1.11</b> | VÖKVADRIFIN HÆÐARLYFTA |
| <b>1.10</b> | HANDHJÓL FYRIR FÓTASTOÐ         | <b>1.12</b> | STANDFÓTUR             |



## SKAMMSTAFANIR OG TÁKN



Þetta tákn lýsir hættu fyrir einstaklinga eða vöruna. Það verður skilyrðislaust að fylgja því.



Þetta tákn vísar til gagnlegra ábendinga. Hér er að finna aukalegar upplýsingar um vöruna og notkun hennar.



**Tæki í verndarflokki II (einangrað)**



**Fylgið leiðbeiningum um förgun!**



**Notkunarhluti af gerð B**



**Framleiðsludagur**



**CE-samræmismerking**



**Notkunarleiðbeiningar fylgið!**



Ekki er hægt að gera framleiðandann ábyrgan fyrir skemmdum af völdum annarrar notkunar en tilætlaðrar notkunar eða því að öryggisleiðbeiningum og viðvörðum hafi ekki verið fylgt.



### Almennar öryggisleiðbeiningar

Fótaumhirðustóllin SINA er framleiddur samkvæmt nýjustu tækni og viðurkenndum öryggisreglum og -stöðlum. Allir meðferðabekkir fara í gegnum virkni- og öryggisprófanir fyrir afhendingu en skoðunarvottorðið er límt við meðferðabekkinn. Við ranga notkun eða misnotkun skapast þó hættu fyrir:

- heilbrigði notandans og/eða sjúklingsins
- meðferðabekkinn og hugsanlega aðra muni rekstraraðilans
- skilvirka virkni fótaumhirðustólsins
- Allireinstaklingarsem hafa með uppsetningu, gangsetningu, notkun, viðhald og daglega umhirðu bekkjarins að gera, verða að:
- búa yfir fullnægjandi fagmenntun,
- búa yfir og hafa skilið þessar notkunarleiðbeiningar og fylgja þeim til hins ýtrasta.

Óheimilir og óþjáfaðir einstaklingar mega ekki stjórna fótaumhirðustólum undir neinum kringumstæðum.



Fylgdu reglugerð fyrir rekstraraðila lækningatækja.

Rekstraraðilinn verður að þjálfra notandann, veita honum aðgang að notkunarleiðbeiningunum og tryggja (sýna fram á) að hann hafi lesið og skilið þær.



### Hætta af völdum raforku

Hætta af völdum raforku getur skapast við: Rangs viðhalds á rafbúnaði, notkunar á „ÓUPPRUNALEGUM VARAHLUTUM“ á svæði rafbúnaðar, ef rafmagnskló er ekki tekin úr sambandi við viðhald, ef farið er yfir eða skemmdir eru á rafmagnsleiðslu. Aðeins viðurkenndir fagmenn mega sinna viðhaldi.

Ef fótaumhirðustóllinn er ekki í notkun skal skilyrðislaust taka hann úr sambandi. Það má aldrei færa fótaumhirðustólinn með rafstýringunni ef einstaklingar eru á hreyfisvæði fótaumhirðustólsins.

Truflanir vegna annarra rafmagnstækja geta komið upp.



### Hlífðarbúnaður

Öryggi og hlífðarbúnaður er til að vernda sjúklinga og notendur. Ekki má fjarlægja, breyta eða fara fram hjá honum.

**EF BILANIR KOMA Í LJÓS SKAL LÁTA GERA VIÐ ÞÆR STRAX!**

Hafið tafarlaust samband við þjónustuver RUCK:

sími +49 (0)7082. 944 22 55



### Viðhalds- og öryggisleiðbeiningar

Kveðið er á um nauðsynlegt viðhald undir punktinum „VIÐHALD“ á síðu 26 og skal sinna því skilyrðislaust.

### EF ÞVÍ ER EKKI SINNT AÐ ÞÁ GETUR ÁBYRGÐ FALLIÐ NIÐUR!



### Daglegar prófanir á virkni

Fyrir hverja meðferð skal framkvæma eftirfarandi skoðanir:

- Skoðuðu hvort allir rafmagnsstillanlegir hlutar eins og bak- og hæðarstilling með fótrofanum virki með réttum hætti
- Almenn sjónskoðun

### EF ÞVÍ ER EKKI SINNT AÐ ÞÁ GETUR ÁBYRGÐ FALLIÐ NIÐUR!



### Ef bilanir koma í ljós

Ef ekki lengur er hægt að tryggja snurðulausa notkun eða ef skemmdir koma í ljós á rafmagnsleiðslunni eða öðrum leiðslum skal taka rafmagnsklóna úr sambandi og láta viðurkenndan fagmann skipta um skemmdu leiðslurnar. Hafðu tafarlaust samband við þjónustuver RUCK: sími +49 (0)7082. 944 22 55



### Sprengihætta!

Ef fótaumhirðustóllinn er notaður á sprengifimum svæðum getur það leitt til sprenginga.



### Tilætluð notkun

Fótaumhirðustóllinn er til að sinna meðferð á sitjandi eða liggjandi sjúklingum sem varir sem nemur einni meðferð (að hámarki 6-7 klukkustundir). Hægt er að stilla hæð hans og sætishalla þrjúþrjú með vélrænum (rafdrifin SINA hæðarlyfta) eða vökvadrifnum (vökvadrifin SINA hæðarlyfta) hætti.

Rafdrifin SINA hæðarlyfta:

SINA fótaumhirðustóllinn með rafdrifinni hæðarlyftu er ætlaður til notkunar á fótaaðgerðarstofum, við fótaumhirðu, hjá bæklunarlæknum og/eða sykursýkisgöngudeildum.

Vökvadrifin SINA hæðarlyfta:

SINA fótaumhirðustóllinn með vökvadrifinni hæðarlyftu er ætlaður til notkunar á stofum fótaaðgerðaræðinga, við fótaumhirðu, naglahönnun, hjá snyrtifræðingum, í heilsulindum, hjá bæklunarlæknum og/eða á sykursýkisgöngudeildum.

ÖLL ÖNNUR NOTKUN FELLUR EKKI UNDIR TILÆTLAÐA NOTKUN!

Fótaumhirðustóllinn er aðeins gerður fyrir einn einstakling að hámarki 150 kg að þyngd. Undir engum kringumstæðum mega tveir eða fleiri einstaklingar nota fótaumhirðustóllinn á sama tíma.

Óheimilt er að gera hvers kyns breytingar eða setja áaukabúnað sem kemur ekki frá framleiðanda. Aðeins framleiðandi má gera undantekningar með skriflegum hætti.

Við viðgerðir skal aðeins nota upprunalega varahluti.

### EF ÞVÍ ER EKKI SINNT AÐ PÁ GETUR ÁBYRGÐ FALLIÐ NIÐUR!

Undir nauðsynlegt viðhald fellur einnig að fylgja öllum leiðbeiningum, öryggisleiðbeiningum og ákvæðum þessarar notkunarleiðbeininga.



### INNIHALD SENDINGAR

Gættu þess að ekkert vanti í sendinguna.

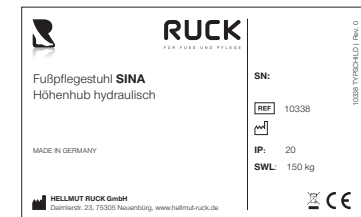
1. Fótaumhirðustóll SINA
2. Hálsþúði
3. Fótrofi FS320, LINAK  
(aðeins fyrir rafdrifna SINA hæðarlyftu vörunr. 10337)
4. 2 x verkfæri fyrir stillingu á standfæti
5. Notkunarleiðbeiningar

### FLUTNINGUR | TEKIÐ ÚR UMBÚÐUM | GEYMSLA

Afhending og bráðabirgðageymsla á fótaumhirðustólum fer fram í flutningsumbúðunum.

Frekari upplýsingar um notkunarskilyrði við notkun, geymslu og flutning má finna á blaðsíðu 37.

Gættu þess fyrir gangsetningu hvort rafmagnsspennan sé í samræmi við uppgefna rafmagnsspennu og tíðni á gerðarskiltinu (á grunngrindinni). Hægt er að tengja fótaumhirðustóllinn við allar schuko innstungur með rafmagnskaplinum sem fylgir með (lengd kapalsins 2 m).



### Umbúðir

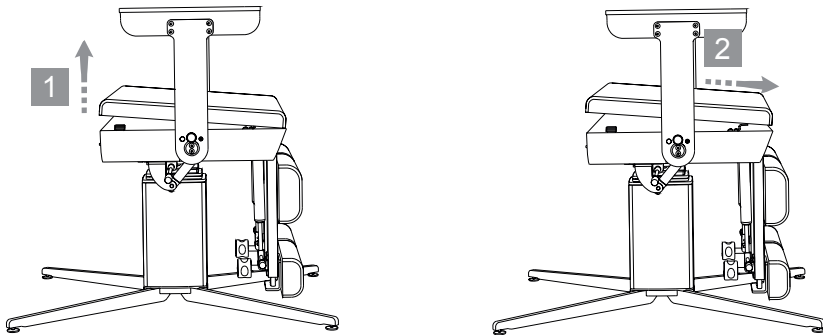
Umbúðirnar vernda vöruna gegn flutningsskemmdum. Umbúðaefnið var valið út frá umhverfis- og förgunarsjónarmiðum og er það endurvinnanlegt.



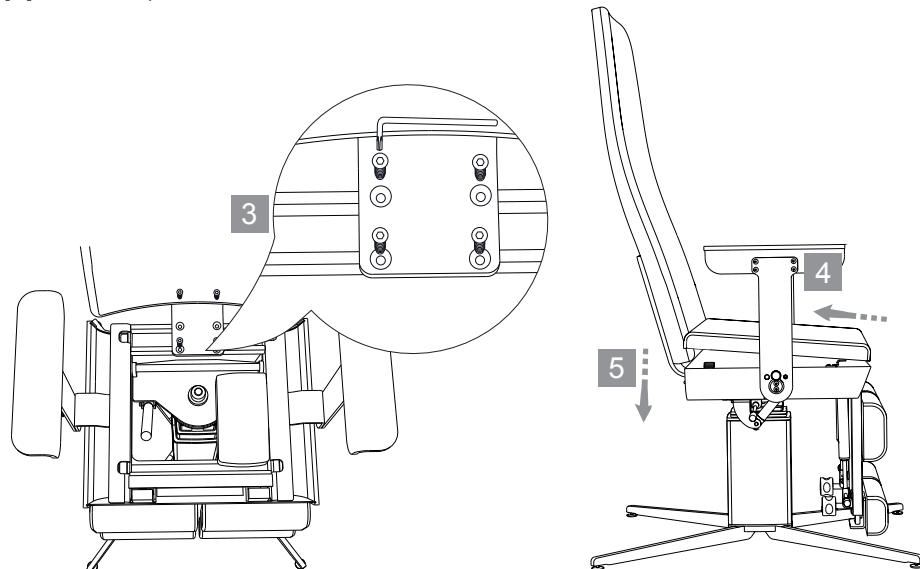


### SAMSETNING BAKPÚÐA

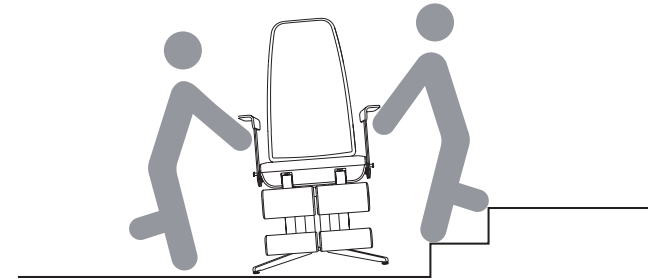
- [1] Lyftið aftari hluta sætisþúðans upp.
- [2] Rennið sætisþúðanum síðan fram úr festingunni.



- [3] Festið nú bakhlutann með torkskrúfunum fjórum sem fylgja með, herðið þær (um 25 Nm).
- [4] Rennið sætisþúðanum alveg í festinguna.
- [5] Ýtið sætisþúðanum á bekkinn.



### DÆMI UM BURÐ



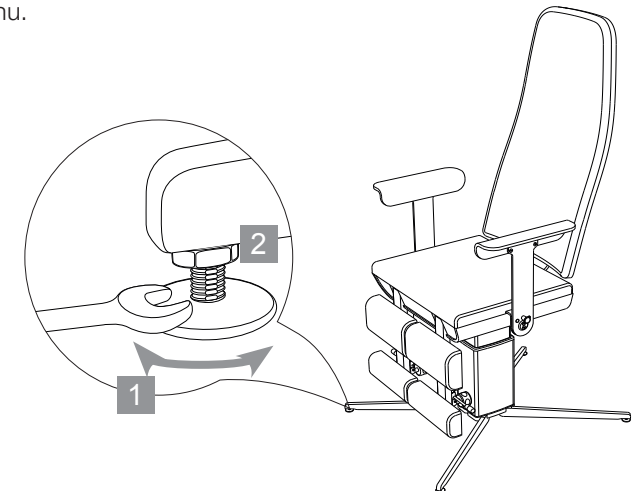
### JÖFNUN Á GÓLFJÖFNUM

Til að ná góðum stöðugleika er hægt að jafna út gólfjöfnur með hæðarstillanlegu fótunum.

Til að stilla fætuna skal fara að með eftirfarandi hætti:

- [1] Stillið fótinn þannig með hjálp verkfærisins, sem fylgir með, að hann sitji vel á gólfinu.

- [2] Herðið síðan mótróna, til að festa stöðu fótans.



Til að tryggja góðan stöðugleika skal ekki skrúfa skrufhluta fótans meira en 1 cm út úr fætinum.



### Hætta á að rafmagnssnúra verði fyrir krami

Ekki aka hlutum yfir rafmagnssnúruna (hætta á krami, rafmagnshættur), snúru fótrofans eða handrofasnúru, sem hangir hugsanlega niður eða setja hluti ofan á þær (hætta á krami, bilanir á virkni).



### Hætta á hrösun

Leggið rafmagnssnúru og snúru fótrofa þannig að ekki sé hægt að detta um þær.



### Rafmagnshætta

Rafmagns- og fótrofasnúrurnar mega ekki lenda í hreyfanlegum hlutum því þá skapast hætta á að þær verði fyrir krami eða valdi raflosti.



### Aðgengi að rafmagnskló

Ávallt skal tryggja aðgang að rafmagnsklónni til að rjúfa rafmagn í neyðaraðstæðum.



### Uppsetningarætlun | Plássþörf

Skilyrðislaust skal gæta þess að bekkurinn sé settur upp það langt frá veggjum að hægt sé að hreyfa bakhlutann hindrunarlaust úr sitjandi stöðu yfir í hámarkshalla aftur á bak.



### Staðsetning fótaumhirðustólsins

Staðsetjið fótaumhirðustólinn það langt frá veggnum að við hámarkshalla sætishlutans aftur á bak snerti bakhlutinn ekki vegginn.

Hafið fótaumhirðustólinn það langt frá veggnum að við höllun á sætishluta hans í sætisstöðu geti bakhluti hans ekki festis á sólbekk eða öðrum hindrunum (bakhlutinn bognar).

Ef bakhluti fótaumhirðustólsins verður fyrir hindrunum gengur spindill mótorsins áfram.

Niðurstaða: Ef hindrunin er fjarlægð fer bakhlutinn að spindilstoppinu. Mótorinn getur skemmst, sjúklingurinn hrekkur við eða tjón getur orðið.



### Armpúðar, bakhluti

Ekki sitja á armpúðum eða hausenda bakhlutans. Armpúðarnir eru eingöngu ætlaðir til að hvíla arma. Öll önnur notkun er óheimil. (Hætta á að detta og slasa sig). Örugg vinnubyrði er 20 kg.



### Álag

Aðeins einn einstaklingur að hámarki 150 kg (með púðastoð) má nota fótaumhirðustólinn. Undir engum kringumstæðum mega tveir eða fleiri einstaklingar vera á sama tíma á fótaumhirðustólnum (hætta á að detta, skemmdum og slysum).



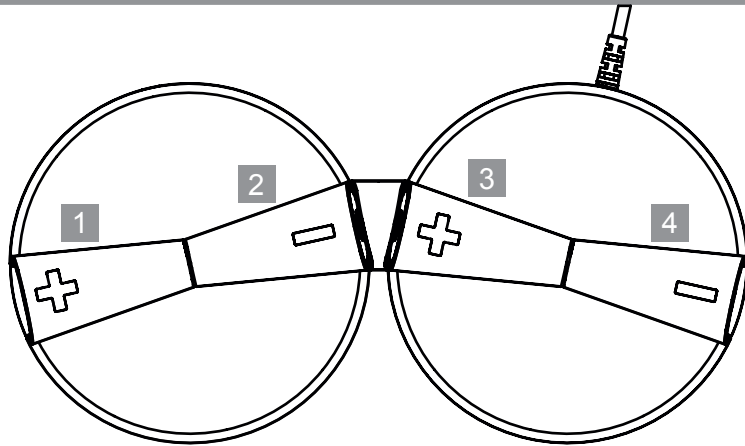
### Hreyfanlegir hlutar

Ekki setja hendur í hreyfanlega hluta (vélræna). Það getur valdið alvarlegum meiðslum. Púðinn er hluti af fótaumhirðustólnum.



### Almennar ábendingar

Dagleg virkniprófun tekur til prófana á öllum hreyfingum eins og lýst er í punktinum „notkun“ á síðu 20 og áfram.



1 2

#### HÆÐARSTILLING

Ýtið á hnappinn [1] til að færa hæðarlyftuna upp. Til að fara í öfuga átt skal ýta á hnapp [2]. Við það færir hæðarlyftan aftur niður.

3 4

#### STILLING Á SÆTISHALLA

Ýtið á hnappinn [3] og sætis- og bakhlutinn færir aftur. Til að fara í öfuga átt skal ýtt á hnapp [4]. Við það er sætis- og bakhlutinn færður í upprétta stöðu.



Ekki ýta á fótrofann með allri líkamsþyngd þinni því það getur skemmt hnappinn!



Ekki má skola fótrofann undir rennandi vatni eða dýfa honum í vatn. Það getur leitt til bilana!

#### ÞRIF

Fótrofi fótaumhirðustólsins er ryk- og rakavarinn samkvæmt IP X6. Við þrif og sótthreinsun skal nota RUCK yfirborðssótthreinsunarklútana, lækningavara, án alkóhóls (vörunr. 2967002, vörunr. 2967102 eða vörunr. 2967202).

Gætið að virknitímum samkvæmt merkingum á yfirborðssótthreinsiklútunum.

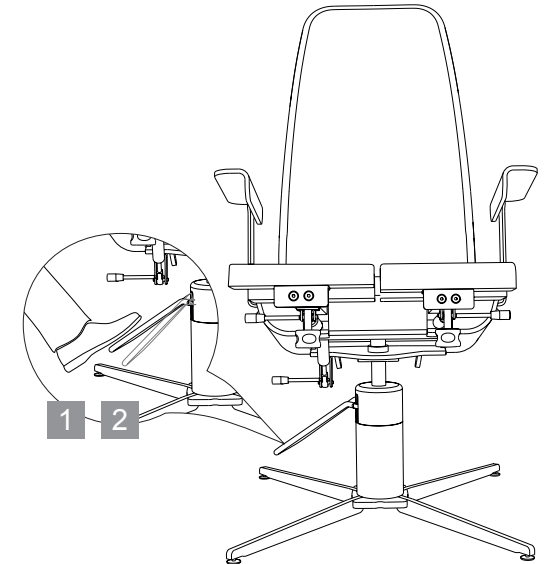


1 2

#### HÆÐARSTILLING

[1] Til að færa hæðarlyftuna upp skal ýta stöng vökvadælnnar nokkrum sinnum niður þangað viðeigandi hæð er náð.

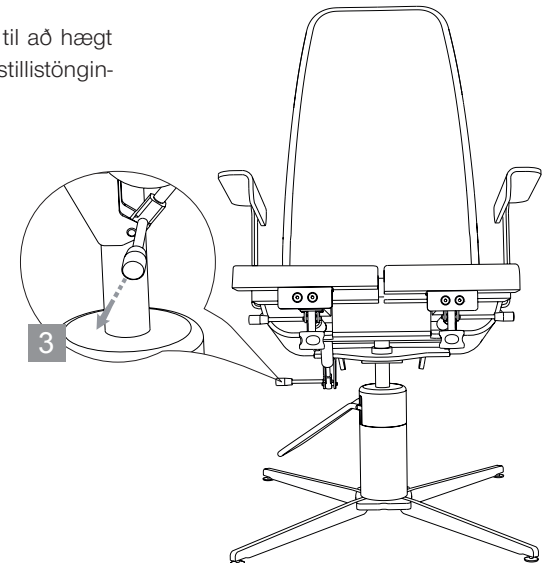
[2] Til að láta hæðarlyftuna síga skal ýta stöng vökvadælnnar alveg niður og halda henni í þeirri stöðu þangað til fótaumhirðustóllinn hefur sigið í rétta stöðu.



3

#### STILLING Á SÆTISHALLA

Ýtið stillistönginni í átt að gasfjörri til að hægt sé að snúa sætis- og bakhlutanum. Ef stillistönginni er sleppt helst hallahorn stólsins.

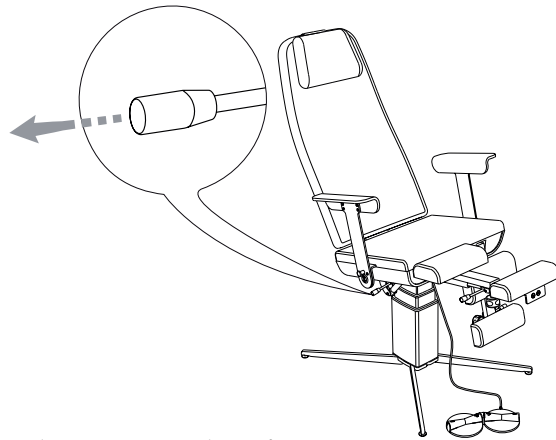




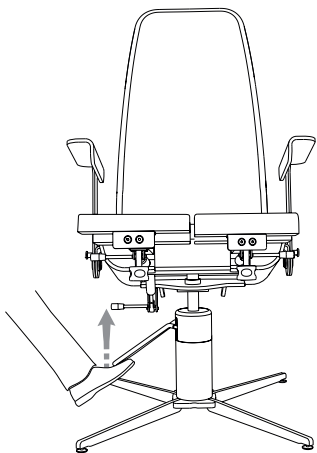
### SNÚNINGUR Á SÆTI (rafdrifin SINA hæðarlyfta)

Hægt er að snúa setunni á SINA (rafdrifin hæðarlyfta) úr upphafsstöðu um 90° í báðar áttir. Til að hægt sé að snúa setunni skal toga aðeins í stillistöngina. Við það losnar læsingin og hægt er að snúa setunni í viðeigandi stöðu.

Ef stillistönginni er sleppt stillist snúningurinn sjálfkrafa um leið og setan er í upphafsstöðu.



Af öryggisástæðum er aðeins hægt að snúa setunni í neðstu sætisstöðu.



### SETUNNI SNÚIÐ (Vökvadrifin SINA hæðarlyfta)

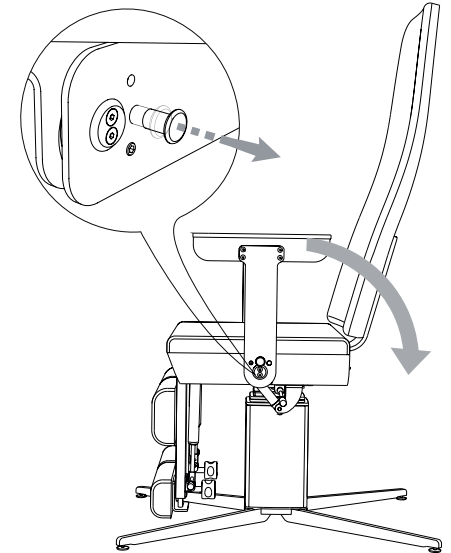
Hægt er að snúa setunni á SINA (vökvadrifin hæðarlyfta) um 360° úr upphafsstöðu. Til að festa snúanlegu setuna skal toga stöng vökvadælunnar upp. Hægt er að festa setuna í hvaða stöðu sem er. Til að losa um festinguna skal ýta dælustöng vökvadælunnar aðeins niður.



### ARMPÚÐA SNÚIÐ

Mælt er með því að láta sjúklinga fara upp og niður af bekknum af hlið. Þannig er komið í veg fyrir að sjúklingar stígi á úrgang sem fallið hefur til við meðferðina. Til að fara á stólinn af hlið skal setja armpúðana aftur.

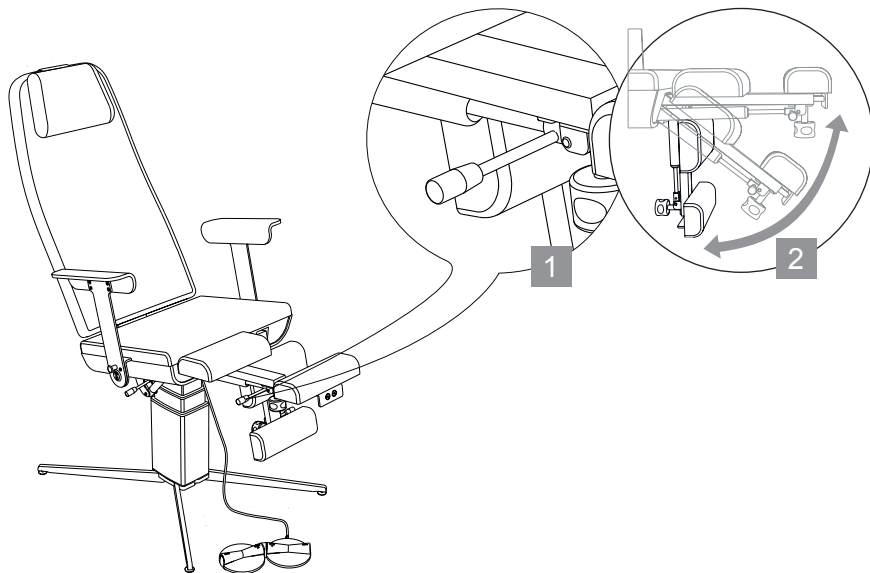
Til að gera það skal toga upp læsingu armpúðanna. Síðan er hægt að setja armpúðana aftur. Til að setja armpúðana aftur í upphafsstöðu skal toga þá fram þangað til þeir smella í læsinguna með heyrnlegum hætti.





### FÓTLEGGJASTOÐ HALLAÐ

Til að þú þurfir ekki að lyfta fótlegg sjúklingsins af öllum þunga færðu hjálp frá kraftmikilli loftfjöðrun. Til að stilla fótleggjastoðina skal ýta á stillistöngina [1] og velja viðeigandi stöðu [2]. Um leið og stillistönginni er sleppt heldur gasfjöðrin stöðunni með áreiðanlegum hætti.



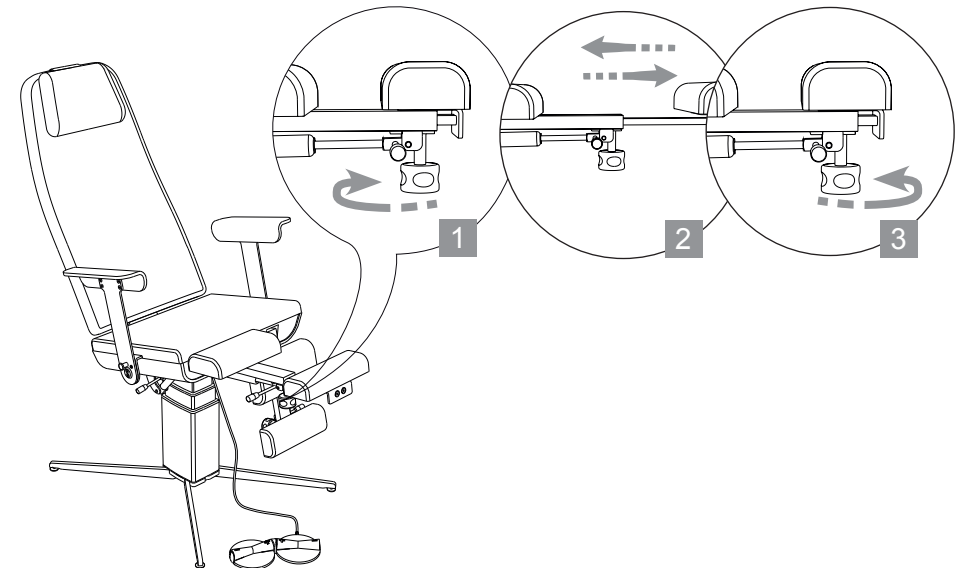
#### Slyshætta

Ef hæðarlyftan er færð upp þegar fótastoðin er útdregin og fótleggjastoðin niðri getur fótastoðin numið við gólf. Það getur leitt til meiðsla á notanda eða skemmda á bekknum.



### INN- OG ÚTSETNING Á FÓTASTOÐ

Losið handhjól [1]. Togið síðan fótastoðina [2] í viðeigandi stöðu og herðið handhjól aftur. [3].



#### Slyshætta

Ef hæðarlyftan er færð upp þegar fótastoðin er útdregin og fótleggjastoðin niðri getur fótastoðin numið við gólf. Það getur leitt til meiðsla á notanda eða skemmda á bekknum.



### Viðhald

Til þess að tryggja áframhaldandi örugga og rétta notkun skal láta þjónustudeild RUCK framkvæma viðhald í síðasta lagi eftir 24 mánuði á rafdrifnu SINA hæðarlyftunni (lækningavara). Í viðhaldinu er framkvæmd raföryggisprófun samkvæmt DIN EN 62353.

Hafðu í þeim efnum samband við þjónustudeild RUCK.

### ÞJÓNUSTUDEILD RUCK

HELLMUT RUCK GmbH  
Daimlerstraße 23  
D-75305 Neuenbürg  
sími +49 (0)7082. 944 22 55  
fax +49 (0)7082. 944 22 59  
netfang [service@hellmut-ruck.de](mailto:service@hellmut-ruck.de)  
vefsíða [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de)



### Framkvæmd á viðhaldi og viðgerðum

Aðeins fagmenn, sem framleiðandi hefur viðurkennt, mega framkvæma viðhald og viðgerðir á tækinu.

Ef ekki er gætt að áðurnefndum atriðum eða þeim ekki fylgt fellur öll ábyrgð bæði á muna- og líkamstjóni niður.

Aðeins má nota upprunalega varahluti.



### Hætta á skemmdum við ranga umhirðu á gervileðri og yfirborði

Sóttbreinsið snertifleti eftir allar meðferðir með RUCK yfirborðssóttbreinsunarklútum, lækningavöru, án alkóhóls (vörunr. 2967002, vörunr. 2967102 eða vörunr. 2967202). Ráð: Notaðu einnota yfirbreiðslu svo að húðin snerti (húðfita og sviti geta verið ágeng) leðurlíkið ekki með beinum hætti og veiti þannig aukna vernd.

Þrifið gervileðuryfirborð með rökum klút og síðan með RUCK gervileðurhreinsi- og umhirðuefni (vörunr. 2947001). Gætið að virknitímum sóttbreinsiefnisins samkvæmt vörumerkingum.

Hætta á skemmdum við ranga umhirðu á gervileðri og viðarflötum. Ekki nota sterk sóttbreinsi- leysi- eða hreinsiefni eða vökva sem innihalda alkóhól (> 50 % alkóhólhlutfall). Ekki nota úðasóttbreinsiefni.

Gættu þess skilyrðislaust að hreinsibúnaður sé hreinn sem nota á. Ef steinefnaóhreinindi eins og sand- og rykkorn eru í hreinsiefnum getur það eyðilagt yfirborð vörunnar. Notið ekki hrjúf efni, t.d. svarfefni, hreinsisvampa o.p.h. sem innihalda sverfandi agnir. Fjarlægja skal leifar af vökva, sem lekið hefur niður, tafarlaust með mjúkum klút af öllu yfirborði.

Til að þrifa yfirborð með mildum hætti skal nota mjúkan bómullarklút eða RUCK örtrefjaklút sem verndar yfirborð (AN: 29616), sem hentar einnig fyrir viðarfleti. Varúð: Aðrir hreinsiklútar með plastrefjum geta rispað og skemmt þannig yfirborðið. Með tímanum getur yfirborðið sýnt merki um notkun. Það fer eftir lit og ljósi hversu mikið þau sjást. Slíkt dregur ekki úr notkunargildi en ekki er hægt að komast hjá slíku, eins og hjá öllu yfirborði, við langvarandi daglega notkun. Blettir eða óhreinindi af völdum vökva, sem skemma yfirborðið, (t.d. Propolis, tetrésolía, klórhreinsiefni, o.s.frv.) falla almennt ekki undir ábyrgðina.



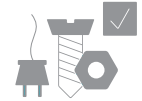
### Hætta á smiti sjúkdóma

**Ófullnægjandi sóttreinsun getur valdið sjúkdómasmiti.** Gættu skilyrðislaust að innlendum kröfum viðeigandi yfirvalda um hreinlæti og sóttreinsun.

Sóttreinsið vöruna reglulega (sjá síðu 27).



## VARAHLUTIR



Varahlutir fást hjá ÞJÓNUSTUDEILD RUCK.

Sími +49 (0)7082. 944 22 55

Fax +49 (0)7082. 944 22 59

Netfang [service@hellmut-ruck.de](mailto:service@hellmut-ruck.de)

## FÖRGUN



### Umhverfishætta!



Förgun með röngum hætti skaðar umhverfið.

Fara skal með fótaumhirðustólinn SINA í lok líftíma hans á endurvinnslustöð!

Demparar, loftþrýstings-, og loftfjaðrir eru undir þrýstingi. Ekki má opna þær eða hita. Þær eru fylltar olíu og verður að farga þeim samkvæmt gildandi lögum um förgun efna.



<b>Uppstigshæð (a)</b>	<b>56 cm</b>
Hæsta sætisstaða	88 cm
<b>Hæsta staða fótleggjastoðar (b)</b>	<b>130 cm</b>
Breidd sætispúða (c)	56 cm
<b>Breidd bakpúða (c)</b>	<b>56 cm</b>
Heildarbreidd með armpúðum (d)	77 cm
<b>Heildarlengd þegar fótstoð er útdregin (e)</b>	<b>140 cm</b>
<b>Heildarþyngd</b>	<b>68 kg</b>
Hámarksþyngd	150 kg
<b>Rafspenna</b>	<b>100 - 240 VAC, 50/60 Hz+ / +10%</b>
Málafli	270 VA
<b>Verndargerð</b>	<b>IP 20</b>
Verndarflokkur	flokkur 2
<b>Notkunartími</b>	<b>10% (= 2 min. KVEIKT / 18 min. SLÖKKT)</b>
Ábyrgð	2 ár



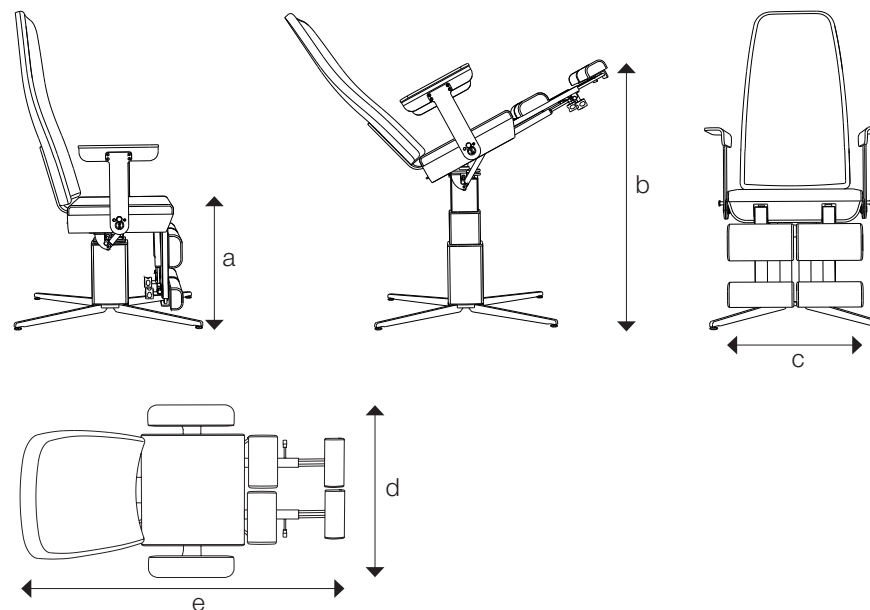
### Rafsegulssviðsáhrif

Ekki er hægt að útiloka að við notkun á öðrum rafmagnstækjum geti rafsegulssviðstruflanir/áhrif komið fram.



<b>Uppstigshæð (a)</b>	<b>56 cm</b>
Hæsta sætisstaða	76 cm
<b>Hæsta staða fótleggjastoðar (b)</b>	<b>118 cm</b>
Breidd sætispúða (c)	56 cm
<b>Breidd bakpúða (c)</b>	<b>56 cm</b>
Heildarbreidd með armpúðum (d)	77 cm
<b>Heildarlengd þegar fótstoð er útdregin (e)</b>	<b>140 cm</b>
Heildarþyngd	69 kg
<b>Hámarksþyngd</b>	<b>150 kg</b>
Ábyrgð	2 ár

### MÁL SINA | rafdrifin og vökvadrifin hæðarlyfta







## ÁBYRGÐ

2 ára ábyrgð er á vörunni. Eðlilegt slit á yfirborði, púðum og öðrum hreyfanlegum hlutum fellur ekki undir ábyrgðina. Ummerki um slit, slit af völdum aldurs og notkun sem tengjast eðlilegri notkun fótaumhirðustólsins samkvæmt tæknilyngu hans og einkennum eru samkvæmt samningsskilmálum og eru ekki gallar í lagalegum skilningi.

Ábyrgðin gildir frá kaupdagsetningunni sem fyrsti viðskiptavinur keypti vöruna. Sýna þarf fram á kaupdagsetningu með sölukvittun. Samkvæmt ábyrgðinni mun HELL-MUT RUCK GmbH gera ókeypis við biluð tæki eða skipta þeim út - eftir því sem RUCK telur best. Skilyrði er að bilaða varan sé send á eigin kostnað ásamt áður nefndum kaupkvittun. Fyrir kvartanir í öðrum löndum skal hafa samband við staðbundna umboðsmenn. Ef vafi er uppi skal hafa samband við RUCK áður en endursending á sér stað.

Ábyrgðin fellur úr gildi ef við komumst um raun um að bilunin stafi af rangri uppsetningu eða notkun, ef notkunarleiðbeiningum var ekki fylgt, ytri áhrifum eða af völdum óheimilla viðgerða eða breytinga.

Ábyrgðin takmarkast við viðgerðir eða útskipti á vörunni. Við tökum ekki á okkur víðtæka ábyrgð (einkum á skerðingu á hagnaði eða tekjum). Ef í ljós kemur þó að um sé að ræða bilun, sem fellur ekki undir ábyrgðina, eða þá að ábyrgðartíminn sé liðinn, að þá ber viðskiptavinurinn kostnaðinn af skoðuninni og viðgerðinni.

Við áskiljum okkur rétt til breytinga og frávika frá tæknihönnun.



## UMHVERFISSKILYRÐI

Umhverfishiti og raki (sem þéttist ekki)	
við notkun	+5 °C til +40 °C og 30% til 75% Raki (óþéttur)
við flutning og geymslu	-10 °C (án eftirlits með hlutfallslegum loftraka) til 50 °C (við hlutfallslegan loftraka á bilinu 15 % til 93 %, óþéttur)
Loftþrýstingur	700 hPa (≈ 3000 y. s.) - 1060 hPa

Viðmið og yfirlýsing framleiðanda - rafsegullosun		
Fótaumhirðustóllinn SINA með rafdrifinni hæðarlyftu er gerður fyrir notkun í umhverfi eins og kveðið er á um að neðan. Viðskiptavinurinn eða notandi fótaumhirðustólsins ætti að ganga úr skugga um að notkunin fari fram í slíku umhverfi.		
Mæling á losun truflana	Í samræmi við	Viðmiðunarreglur um rafsegulumhverfi
Losun lagna samkvæmt CISPR 11	Hópur 1, Flokkur B	Fótaumhirðustóllinn SINA með rafdrifinni hæðarlyftu notar HF orku aðeins við innri aðgerðir. Því er HF-losun tækisins er mjög lítil og það er ólíklegt að nálægt rafmagnstæki bíði tjón af henni.
Hávaðalosun samkvæmt CISPR 11	Hópur 1, Flokkur B	Fótaumhirðustóllinn SINA með rafdrifinni hæðarlyftu er ætlaður til notkunar í öllum gerðum af húsnæði, þar á meðal íbúðarhúsnæði og álíka sem tengt er við opinberar veitur og notað er sem íbúðarhúsnæði.
Losun á efri sveiflum samkvæmt IEC 61000-3-2	Flokkur A	
Losun á spennusveiflum/ flicker samkvæmt IEC 61000-3-3	eru samkvæmt lögum	



## ÖRYGGISLEIÐBEININGAR

Losun og þol fótaumhirðustólsins SINA með rafdrifinni hæðarlyftu á truflunum er í samræmi við kröfurnar fyrir tæki önnur en öndunartæki í hefðbundnu klínísku umhverfi.



Vegna EN 60601-1-2 um rafsegulsviðssamhæfi rafdrifinna lækningatækja verðum við að benda á að:

- sérstakar varúðarráðstafanir gilda um rafsegulsviðssamhæfi rafdrifinna lækningatækja sem fara skal eftir samkvæmt kröfum fyrirbyggjandi notkunarleiðbeininga.
- far- og færanleg hátíðnifjarskiptabúnaður (þar á meðal aukahlutir eins og t.d. loftnetssnúrur og ytri loftnet) getur haft áhrif á rafdrifin lækningatæki. Notaðu slíkan búnað í að lágmarki 30 cm fjarlægð frá RUCK fótaumhirðustólsins SINA og hlutum hans. Annars er ekki hægt að útiloka að slíkt hafi áhrif á afköst tækisins. Sjá einnig: 8.2 Upplýsingar um rafsegulsviðssamhæfi samkvæmt EN 60601-1-2



Kyrkingarhætta af völdu rafmagnssnúru. Haldið börnum fjarri tækinu.



Aðgætið reglulega hvort rafmagnssnúran hafi orðið fyrir skemmdum og ef svo er skal taka tækið úr sambandi.



Verðu tækið gegn skemmdum með reglulegu eftirliti og þrifum ef á þarf að halda.



Fylgdu leiðbeiningunum um notkun og flutning tækisins.



Notkun á öðrum fylgihlutum, straumbreytum og lögnum en framleiðandinn hefur tilgreint eða boðið upp á getur valdið auknum rafsegultruflunum eða dregið úr rafsegulþoli tækisins og leitt til bilana.



Forðast ætti notkun á tækinu alveg við hliðina á öðrum tækjum eða með öðrum tækjum, sem staflað hefur verið ofan á hvert annað, því slíkt getur leitt til bilana. Ef samt er nauðsynlegt að nota tækið með tilgreindum hætti ætti að fylgjast með tækinu og öðrum tækjum til að ganga úr skugga um að þau virki með réttum hætti.

### Viðmið og yfirlýsing framleiðanda - rafsegulónæmi

Fótaumhirðustóllinn SINA með rafdrifinni hæðarlyftu er gerður fyrir notkun í rafsegulmhverfinu sem gefið er upp að neðan. Kaupandi eða notandi fótaumhirðustólsins skal sjá til þess að hann sé notaður í slíku umhverfi.

Prófanir á þoli	IEC 60601-prófstig	Í samræmi við	Viðmiðunarreglur um rafsegulmhverfi
Losun á stöðurafmagni (ESD) samkvæmt IEC 61000-4-2	Tengiafhleðsla: ±8 kV Loftafhleðsla: ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV	Tengiafhleðsla: ±8 kV Loftafhleðsla: ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV	Gólf ætti að vera úr við eða steypu eða með keramikflísum. Þegar gólfíð er með gerviefni verður hlutfallslegur loftraki að vera að lágmarki 30%.
Nándarsvið þráðlausra RF samskiptatækja (IEC 61000-4-3)	385 MHz; púlsmótun: 18 Hz; 27 V/m 450 MHz, FM + 5 Hz frávik: 1 kHz sinus; 28 V/m 710, 745, 780 MHz; púlsmótun: 217 Hz; 9 V/m 810, 870, 930 MHz; púlsmótun: 18 Hz; 28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz; púlsmótun: 217 Hz; 28 V/m 2450 MHz; púlsmótun: 217 Hz; 28 V/m; 5240, 5500, 5785 MHz; púlsmótun: 217 Hz; 9 V/m	385 MHz; púlsmótun: 18 Hz; 27 V/m 450 MHz, FM + 5 Hz frávik: 1 kHz sinus; 28 V/m 710, 745, 780 MHz; púlsmótun: 217 Hz; 9 V/m 810, 870, 930 MHz; púlsmótun: 18 Hz; 28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz; púlsmótun: 217 Hz; 28 V/m 2450 MHz; púlsmótun: 217 Hz; 28 V/m; 5240, 5500, 5785 MHz; púlsmótun: 217 Hz; 9 V/m	



Hraðar skammvinnar rafmagnstruflanir/ straumtoppar samkvæmt IEC 61000-4-4	Rafmagnsleiðslur: 2 kV; 100 kHz endurtekningartíðni Samskiptasnúður: 1 kV; 100 kHz endurtekningartíðni	Rafmagnsleiðslur: 2 kV; 100 kHz endurtekningartíðni Samskiptasnúður: 1 kV; 100 kHz endurtekningartíðni	Gæði rafspennunnar ætti að vera í samræmi við hefðbundna notkun í viðskiptum og á sjúkrahúsum.
Straumtoppaspenna (Straumtoppar) samkvæmt IEC 61000-4-5	L-N: 1kV L-PE, N-PE: 2 kV	L-N: 1kV L-PE, N-PE: 2 kV	Gæði rafspennunnar ætti að vera í samræmi við hefðbundna notkun í viðskiptum og á sjúkrahúsum.
Spennurof, Skammtímatruflanir og spennusveiflur samkvæmt IEC 61000-4-11	0 % UT fyrir 0.5 tímabil við Fasavinklar: 0°,45°,90°,135°,180°,225°,270°,315°  0 % UT fyrir 1 tímabil við 0°  70 % UT fyrir 25/30 tímabil við 0° 0 % UT fyrir 250/300 tímabil 0°	0 % UT fyrir 0.5 tímabil við Fasavinklar: 0°,45°,90°,135°,180°,225°,270°,315°  0 % UT fyrir 1 tímabil við 0°  70 % UT fyrir 25/30 tímabil við 0° 0 % UT fyrir 250/300 tímabil 0°	Gæði rafspennunnar ætti að vera í samræmi við hefðbundna notkun í viðskiptum og á sjúkrahúsum. Ef notandi fótaumhirðustólins SINA með rafdrifinni hæðarlyftu vill nota stóllinn eftir rafmagnstruflanir er ráðlagt að tengja fótaumhirðustólinn við órjúfanlegan aflgjafa eða rafgeymi.
Segulsvið við Raftíðni samkvæmt IEC 61000-4-8	30 A/m, 50 Hz	30 A/m, 50 Hz	Segulsvið við rafmagnstíðni ætti að vera í samræmi við hefðbundin gildi eins og í verslana- og sjúkrahúsaumhverfi
Útsent hátíðnisvið samkvæmt IEC 61000-4-3	80-2700 MHz; 1kHz AM 80 %; 3 V/m	80-2700 MHz; 1kHz AM 80 %; 3 V/m	

**ATHUGASEMD: U<sub>r</sub> er ríðspennan fyrir notkun prófunarstigsins.**



Viðmið og yfirlýsing framleiðanda - rafsegulónæmi			
Fótaumhirðustóllinn SINA með rafdrifinni hæðarlyftu er gerður fyrir notkun í rafsegulumhverfinu sem gefið er upp að neðan. Kaupandi eða notandi fótaumhirðustólins skal sjá til þess að hann sé notaður í slíku umhverfi.			
Prófanir á þoli	IEC 60601-prófstig	Í samræmi við	Viðmiðunarreglur – rafsegulumhverfi
Leiddar HF-truflanir samkvæmt IEC 610000-4-6	0,15-80 MHz; 1kHz AM 80 %; 3 Vrms , 6 Vrms á ISM útvarpsbylgju	0,15-80 MHz; 1kHz AM 80 %; 3 Vrms , 6 Vrms á ISM útvarpsbylgju	Far- og færanleg fjarskiptatæki ætti ekki að nota nærri (tækinu eða kerfinu) og leiðslum þess en ráðlagt er í verndarfjarlægðinni, en hún er reiknuð út frá viðeigandi jöfnu senditíðninnar. Ráðlögð verndarfjarlægð: $d = \left[ \frac{P}{3,5} \right]^{1/2}$ $d = \left[ \frac{V}{3,5} \right]^{1/2}$ $d = \left[ \frac{E}{7} \right]^{1/2}$ $E_1$ Með P sem málafal sendisins í vöttum (W) samkvæmt upplýsingum frá framleiðanda sendisins og d sem ráðlagða verndarfjarlægð í metrum (m). Sviðsstyrkur kyrrstæðra útvarpsenda ætti á öllum tíðnum samkvæmt staðbundinni skoðun a“ að vera undir gildinu b“. Í umhverfi tækja með eftirfarandi mynd eru truflanir mögulegar.
ATHUGASEMD 1: Við 80 MHz og 800 MHz gildir hærra tíðnisviðið. ATHUGASEMD 2: Þessar viðmiðunarreglur gilda ekki í öllum tilvikum. Útbreiðsla rafsegulsviðsstærða fer eftir upptöku og endurspeglun húsa, hluta og manneskja.			
a Ekki er fræðilega hægt að kveða á um sviðsstyrk kyrrstæðra senda, eins og grunnstöðva þráðlausra síma og hreyfanlegra landtalstöðva, talstöðva leikmanna, AM og FM útvarps- og sjónvarpsendar. Til að finna út rafsegulumhverfi hins kyrrstæða sendis ætti að framkvæma rannsókn á starfsstöðinni. Þegar mældur sviðsstyrkur á starfsstöðinni, þar sem nota á fótaumhirðustólinn SINA með rafdrifinni hæðarlyftu, fer yfir efri samræmismörkin ætti að fylgjast með fótaumhirðustólnum SINA með rafdrifinni hæðarlyftu til að tryggja rétta virkni hans. Þegar óeðlileg einkenni í afköstum koma fram getur verið að þörf sé á frekari ráðstöfunum, t.d. breytingu eða öðrum notkunarstað fótaumhirðustólins SINA með rafdrifinni hæðarlyftu.			
b Með tíðnisviðið 150 kHz til 80 MHz ætti vettvangsstyrkurinn að vera minni en 3V/m.			





Ráðlögð öryggisfjarlægð á milli far- og hreyfanlegra HF-fjarskiptatækja og fótaumhirðustólsins SINA með rafdrifinni hæðarlyftu			
Fótaumhirðustóllinn er gerður fyrir svæði í rafsegulsviðsumhverfi þar sem HF-truflunum er stjórnað. Viðskiptavinurinn eða notandi fótaumhirðustólsins getur aðstoðað við að forðast rafsegultruflanir með því að halda lágmarksfjarlægð á milli far- og færanlegra HF-fjarskiptatækja (senda) og fótaumhirðustólsins - fer þó eftir úttaksleiðslu fjarskiptatækisins, eins og vísað er til að neðan.			
Öryggisfjarlægð eftir senditíðni m			
Málafli sendis	150 KHz til 80 MHz	80 Mhz til 800 MHz	800 MHz til 2,5 GHz
	$d = \left[ \frac{3,5}{V_f} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[ \frac{3,5}{E_f} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[ \frac{7}{E_f} \right] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,40	0,40
0,1	0,37	1,26	1,26
1	1,17	4,00	4,00
10	3,69	12,65	12,65
100	11,67	40,0	40,0
Fyrir senda með málafli að hámarki, sem ekki kemur fram í töflunni að ofan, er hægt að finna út ráðlagða öryggisfjarlægð d í metrum, með því að beita samanburði við viðkomandi dálk, þar sem P er hámarks málafli sendisins í vöttum (W) samkvæmt upplýsingum frá framleiðanda sendisins.			
ATHUGASEMD 1: Við 80MHz og 800 MHz gildir hærra tíðnisviðið. ATHUGASEMD 2: Þessar viðmiðunarreglur gilda ekki í öllum tilvikum. Útbreiðsla rafsegulsviðsstærða fer eftir upptöku og endurspeglun húsa, hluta og manneskja.			





HELLMUT RUCK GmbH  
Daimlerstraße 23  
D-75305 Neuenbürg  
sími +49 (0)7082. 944 20  
fax +49 (0)7082. 944 22 22

netfang [kontakt@hellmut-ruck.de](mailto:kontakt@hellmut-ruck.de)  
vefsíða [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de)